

Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (I-Ewwel Awla)

3 ta' Marzu 2005 (*)

"Sitt Direttiva VAT – Artikolu 13, B, a) – E?enzjoni mit-taxxa ta' servizzi relatati ma' tran?azzjonijiet ta' assigurazzjoni maghmula minn medjaturi u minn intermedjari ta' assigurazzjoni – Assigurazzjoni fuq il-?ajja – Attività ta' 'back office'"

Fil-kaw?a C-472/03

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Hoge Raad der Nederlanden (l-Olanda), permezz ta' de?i?joni tas-7 ta' Novembru 2003, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-12 ta' Novembru 2003, fil-pro?edura

Staatssecretaris van Financiën

vs

Arthur Andersen & Co. Accountants c.s.,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (I-Ewwel Awla),

komposta minn P. Jann, President ta' l-Awla, K. Lenaerts (Relatur), N. Colneric, K. Schiemann u E. Juhász, Im?allfin

Avukat ?enerali: Poiares Maduro,

Re?istratur: M.-F. Contet, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura miktuba u wara s-seduta tal-11 ta' Novembru 2004,

wara li rat is-sottomissjonijiet ippre?entati:

g?al Arthur Andersen & Co. Accountants c.s., minn R. Vos u P. J. B. G. Schrijver, advocaten;

g?all-Gvern Olandiz, minn H. G. Sevenster u N. A. J. Bel, b?ala a?enti,

g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn R. R. Loyal u A. Weimar, kif ukoll minn L. Ström-van Lier, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-12 ta' Jannar 2005,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 13, B, a), tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1977, 77/388/KE, rigward l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-istati Membri rigward it-taxxa fuq il-qlieg? – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: stima uniformi (GU L 145, pa?na 1, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba għet ppreżentata fil-kuntest ta' kontroversja li qamet mir-rifjut tas- Staatssecretaris van Financiën (is-Segretarju ta' l-Istat Olandiż għall-finanzi) li jeżenta mit-taxxa fuq il-valur miżjud (iktar il-quddiem il-"VAT") l-attività ta' "back office" mwettqa mis-socjetà Arthur Andersen & Co. Accountants c.s. (iktar 'il quddiem il-"konvenuta") fis-settur ta' l-assigurazzjoni fuq il-?ajja.

Il-kuntest għuridiku

Il-leġiżlazzjoni Komunitarja

3 Skond l-Artikolu 4(1) tas-Sitt Direttiva, jitqies li huwa sużett passiv kull min jeżer?ita b'mod indipendenti u fi kwalunkwe post wa?da mill-attivitàjiet ekonomi?i msemmija fil-paragrafu 2 ta' l-istess Artikolu, indipendentement mill-iskop u mir-ri?ultati ta' l-imsemmija attività.

4 Il-paragrafu 4 ta' l-istess Artikolu jgħid li l-fra?i "b'mod indipendenti" fil-paragrafu 1 te?enta mit-taxxa lill-?addiema dipendenti u persuni o?ra jekk ikunu marbutin ma' l-img?allem tag?hom b'kuntratt ta' xog?ol subordinat jew inkella bi kwalunkwe relazzjoni għuridika o?ra li tintrodu?i rabta ta' dipendenza fir-relazzjonijiet tal-kundizzjonijiet ta' xog?ol u remunerazzjoni b?ala responsabbiltà ta' l-img?allem.

5 L-Artikolu 13, B, tas-Sitt Direttiva jgħid hekk:

"Bla għasara għad-dispożizzjonijiet komunitarji o?ra, l-Istati Membri jeżentaw, skond il-kundizzjonijiet stabbiliti minnhom biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u sempli?i ta' l-eżenzjoni ma?suba fil-vi?in u biex jipprevjenu kwalunkwe frodi, eva?joni u abbu?:"

a) l-operazzjonijiet [tranżazzjonijiet] ta' assicurazzjoni u riassicurazzjoni, inklu?i s-self ta' servizzi relattivi għall-istess operazzjonijiet, magħmula minn medjaturi u minn intermedjarji ta' assicurazzjoni;

(...)"

6 L-Artikolu 2 tad-direttiva tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1976, 77/92/KE, rigward miżuri magħmula sabiex jiffa?ilitaw eżerizzju tal-libertà ta' stabbiliment u tas-self tas-servizzi għall-attività ta' a?ent u ta' medjatur ta' assicurazzjonijiet (ex Grupp 630 CITI) u li jinkludi b'mod partikolari miżuri tranżitorji għal din l-attività (GU 1997, L 26, p. 14), fis-se?? fi?-?mien tal-fatti, kien jiddisponi hekk:

"1. Il-preżenti direttiva tapplika għas-segwenti attività, basta jidda??lu fil-grupp e? 630 CITI ta' l-anness III tal-programm ġenerali għall-eliminazzjoni tar-restrizzjonijiet tal-libertà ta' l-istabbiliment:

a) l-attività professjonali ta' dawk li jkunu flimkien ma' partijiet u so?jetà ta' assicurazzjoni jew ta' riassicurazzjoni ming?ajr ma jintrabtu fl-g?a?la minn dawn, skond il-kopertura tar-riskju ta' assicurazzjoni jew riassicurazzjoni, jippreparaw l-istuplazzjoni tal-kuntratti ta' assicurazzjoni u eventwalment jikkollaboraw għat-t?addim u l-e?ekuzzjoni tag?hom, partikolarment f'ka? estrem;

b) l-attività professjonali ta' dawk li għandhom ir-rwol, b'konsegwenza ta' wie?ed jew iktar kuntratti jew mandati, li jippreżentaw, jipproponu jew jippreparaw jew jikkonkludu kuntratti ta' assicurazzjoni jew li jikkollaboraw għat-t?addim u e?ekuzzjoni tag?hom, partikolarment f'ka? estrem, għan-nom u fl-interess, jew inkella fl-interess ta' wa?da jew iktar so?jetà ta' assicurazzjoni;

(...)

2. Huma partikolarment kontemplati mid-direttiva preżenti l-attività magħmula ta't is-segwenti

denominazzjoni u?ati fl-Istati Membri:

(...)

b) g?ar-rigward l-attività skond paragrafu 1, ittra b):

(...)

- l-Olanda:
- Gevolmachtigd agent;
- Verzekeringsagent

(...) "

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

7 L-Artikolu 11 tal-Wet op de omzetbelasting 1968 (il-li?i ta' l-1968 dwar it-taxxa fuq id-d?ul) jg?id hekk:

"1. Huma e?entati mit-taxxa skond il-kundizzjonijiet stabbiliti b'mi?ura ?enerali ta' amministrazzjoni:

[...]

k) l-assigurazzjoni u l-provvista ta' servizzi mog?tija minn intermedjarji ta' assicurazzjoni."

Il-fatti li wasslu g?all-kawza u d-domanda preliminari

8 Fi?-?mien tal-fatti tal-kaw?a prin?ipali, il-konvenuta, stabbilita f'Rotterdam (l-Olanda), kienet kumpannija skond il-li?i Olandiza msej?a Andersen Consulting Management Consultants (iktar 'il quddiem "ACMC").

9 Fis-26 ta' Mejju 1997 ir-Royal Nederland Verzekeringsgroep NV, Universal Leven NV (iktar 'il quddiem "UL"), kumpannija li ta?ixxi fis-suq ta' l-assigurazzjoni fuq il-?ajja minn intermedjarji assicurattivi, u l-ACMC ikkonkludew kuntratt ta' kollaborazzjoni li jipprevedi l-e?ekuzzjoni minn din ta' l-a??ar f'isem UL ta' varji attivitajiet ikkwalifikati, fil-kuntratt, b?ala attivita' ta' "back office". ACMC fdat l-e?ekuzzjoni ta' din l-attività lid-divizjoni tag?ha, Accenture Insurance Services (iktar 'il quddiem "AIS"), ibba?ata fl-istess bini ta' UL.

10 Fid-digriet tar-rinviju, l-attivittijiet ta' "back office" huma ddefiniti hekk: a??ettazzjoni ta' talbiet ta' assicurazzjoni, trattament tal-modifiki kontrattwali u tariffarji, ?ru?, amministrazzjoni u kan?ellazzjoni tal-poloż, amministrazzjoni ta' l-in?identi, iffissar u ?las tal-kommissjonijiet lill-intermedjarji assicurattivi, organizzazzjoni u amministrazzjoni tat-teknologija ta' l-informazzjoni, tra?missjoni ta' informazzjoni lil UL u lill-intermedjarji assicurattivi, elaborazzjoni tar-rapporti inti?i g?all-persuni assicurati u g?all-terzi, b?al Fiscale Inlichtingen – en Opsoringsdienst (id-dipartiment fiskali ta' verifika u spezzjoni). Fil-ka? li mill-informazzjoni mog?tija minn persuna li titlob polza ta' assicurazzjoni jirri?ulta l-?tiega ta' e?ami mediku, id-de?i?joni ta' a??ettazzjoni ta' riskju taqa' fuq UL, filwaqt li, fil-ka? kuntrarju, din id-de?i?joni taqa' fuq ACMC u torbot lil UL. AIS hija inkarigata mill-kwa?i totalità tal-kuntratti ma' l-intermedjari assicurattivi.

11 UL g?andha 2.9 impjegati b'?in s?i? (*full-time*) (iktar 'il quddiem "ETP"), filwaqt li AIS iddedikat 17-il ETP g?all-attivittijiet ta' "back office". L-impjegati ta' AIS huma m?arr?a fuq l-assicurazzjoni tal-?ajja.

12 Il-kuntratt ta' kollaborazzjoni jipprevedi t-twaqqif ta' 'ew' kumitati, ir-"Review Committee" u l-"Operating Committee", komposti minn rappreżentanti ta' UL u ACMC u inkarigati li jevalwaw il-kooperazzjoni bejn UL u AIS, li jassiguraw l-osservanza tal-kundizzjonijiet ta' kollaborazzjoni, li jippjanaw l-attività tal-"back office", li jiddiskutu 'viluppi fl-assigurazzjoni u l-impatt tagħom fuq dawn l-attivitàjiet, kif ukoll isolvu kontroversji eventwali relattivi g'all-istess kuntratt. Huwa jipprevedi n-nomina ta' "Service manager" u ta' "Operational manager", inkarigati li jassiguraw koordinazzjoni ta' kuljum bejn UL u AIS sabiex jiggarantixxu l-effettività ta' l-attivitàjiet tal-"back office". Fil-kuntratt hemm klawżola ta' esklużività li tipprojbixxi lil ACMC milli tejer ita g'al terzi attivitàjiet ta' "back office" ugwali g'al dawk ejer itati favur UL. G'al dawn l-attivitàjiet ta' "back office", il-kuntratt jipprevedi remunerazzjoni kkalkulata skond il-baħit ta' l-assigurazzjoni u d-d'ul tal-premji (*premiums*) kif ukoll remunerazzjoni minima.

13 Fid-dikjarazzjoni relattiva g'ax-xahar ta' Settembru 1998, il-konvenuta ddikjarat li 'allset is-somma ta' 10000 NLG b'ala taxxa fuq id-d'ul. Din is-somma tikkorrispondi g'at-total li jirri'ulta mid-differenza bejn, minn na'a l-wa'da, it-taxxa fuq id-d'ul ikkalkulat fuq ir-remunerazzjoni li 'iet iffatturata lil UL g'all-attivitàjiet ta' "back office" e'er itati matul dan il-perijodu u, minn na'a l-o'ra, it-taxxa fuq id-d'ul wara li tkun sar it-tnaqqis.

14 Peress li qieset li l-attivitàjiet ta' "back office" e'er itati g'al UL kienu e'enti mit-taxxa fuq id-d'ul, il-konvenuta talbet lill-ispettur kompetenti r-rimbors tat-taxxa ta' 10000 NLG, li 'iet mi'uda. Hija appellat minn din id-de'ijoni ta' rifjut quddiem il-Gerechtshof te 's-Gravenhage (l-Olanda), li laqg'et it-talba tagħha b'sentenza tat-23 ta' Ottubru 2001. Din il-Qorti rriteniet li, bil-kollaborazzjoni tagħom, UL u ACMC riedu jqeg'du in komuni l-esperjenza ta' xulxin sabiex jil'qu l-istess g'an, ji'ifieri l-isfruttament kon'unt ta' so'jetà ta' assicurazzjoni. B'dan il-mod, skond l-imsemmija Qorti, l-attività mwettqa minn ACMC g'al UL ma setg'atx ti'i titqies b'ala provvista ta' servizzi ekonomiki su'etti g'at-taxxa fuq id-d'ul.

15 Is-Segretarju ta' l-Istat Olandi' tal-Finanzi ppre'enta appell quddiem il-kassazzjoni kontra s-sentenza ta' Gerechtshof te's-Gravenhage quddiem il-Hoge Raad der Nederlanden. Il-konvenuta ppre'entat appell in'identali.

16 Il-Hoge Raad der Nederlanden iqis li l-attivitàjiet li jirreferi g'alihom ma jistg'ux jibbenefikaw mill-e'enzjoni tal-VAT in kwantu huma tran'azzjonijiet ta' assicurazzjoni. Jirri'ulta g'al dan l-iskop, minn na'a wa'da, li mid-dokumenti mg'oddija g'all-atti kif ukoll mill-a'ertamenti tal-Gerechtshof te's-Gravenhage li UL tassumi wa'eda r-riskji kollha inerenti g'all-prattika ta' l-attività ta' assicurazzjoni u, min-na'a l-o'ra, li l-kuntratti ta' assicurazzjoni huma sottoskritti f'isem UL u mhux f'isem ACMC.

17 Minn na'a l-o'ra, huwa jista'qsi fuq il-kun'ett ta' "provvista ta' servizzi mwettqa minn intermedjarju assigurativ" fis-sens ta' l-Artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva. Huwa jirrileva, 'ertament, li 'erti elementi karatteristi' ta' dan il-kun'ett, b'al ma hija n-ne'essità ta' relazzjoni diretta bejn is-su'ett passiv u l-persuni assigurati, huma nieqsa fil-ka' pre'enti. l'id jg'id, madankollu, li l-attivitàjiet ikkon'ernati jikkostitwixxu servizzi relattivi g'al tran'azzjonijiet ta' assicurazzjoni li fl-ambitu tagħom ACMC tintervjeni 'afna drabi b'ala intermedjarja. Fl-opinjoni tiegħu, ACMC tintervjeni, l-ewwel nett, bejn l-intermedjarji assigurativi u UL fir-rigward ta' talbiet ta' assicurazzjoni li jkunu 'ew tra'messi minnhom u biex tiffinalizzahom 'afna drabi f'isem UL, su'essivament, bejn din ta' l-a'ar u l-persuni assigurati filwaqt li tintervjeni f'isem UL fil-konfront ta' l-imsemmija persuni meta l-kuntratt ikun pendenti u fil-ka' ta' kan'ellazzjoni tiegħu.

18 F'dawn i'-'irkustanzi, il-Hoge Raad der Nederlanden dde'ida li jissospendi l-pro'ediment u li jagħmel lill-Qorti d-domana preliminari segwenti:

"Fil-ka? li su??ett passiv taxxabli jkun ikkonkluda kuntratt ma' kumpannija ta' assicurazzjoni (tal-?ajja) b?al dak konkl? bejn APMC u UL, li jipprevedi, b'mod partikolari, li s-su??ett passiv je?er?ita l-parti l-kbira ta' l-attivitajiet fil-fatt marbuta mat-tran?azzjonijiet ta' assicurazzjoni - fosthom l-adozzjoni, b?ala regola, ta' de?i?jonijiet li jorbtu l-kumpannija ta' assicurazzjoni, relattivament g?all-konkl?joni ta' kuntratti kif ukoll is-segwitu tal-kuntatti ma' l-intermedjarji, u jekk ikun il-ka?, ma' l-assicurati -, g?al ?ertu kumpens u bl-g?ajnuna ta' persunal ikkwalifikat u espert fil-kamp assicurattiv, u filwaqt li l-kuntratti ta' assicurazzjoni jkunu konkl?i f'isem il-kumpannija ta' assicurazzjoni u din ta' l-a??ar tie?u r-riskju, l-attivitajiet imwettqa mill-imsemmi su??ett passiv waqt l-e?ekuzzjoni ta' l-imsemmi kuntratt jaqg?u ta?t il-kun?ett ta' "provvista ta' servizzi li jikkon?ernaw (...) tran?azzjonijiet [ta' assicurazzjoni u riassicurazzjoni], effettwati mill-medjaturi u mill-intermedjarji assicurattivi" fis-sens ta' l-Artikolu 13, parti B, ittra a), tas-Sitt Direttiva?"

19 Il-qorti tar-rinviju, permezz ta' ittra tal-5 ta' Jannar 2004 staqsa lill-partijiet jekk huma jqisux li s-sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tal-20 ta' Novembru 2003, Taksatorringen (C-8/01, li g?adha mhijjex ippubblikata fil-?abra), ti??ustifikax l-irtirar tad-domanda preliminari. Permezz ta' ittra tal-11 ta' Frar 2004, wara li rat r-reazzjonijiet tal-partijiet, hija ?adet id-de?i?joni li hi g?andha ??omm it-talba g?al de?i?joni preliminari.

Fuq id-domanda preliminari

20 G?andha, l-ewwel nett, ti?i skartata l-allegazzjoni, li tinsab fl-osservazzjonijiet miktuba tal-konvenuta, li tg?id li APMC hija marbuta ma' UL permezz ta' relazzjoni ta' subordinazzjoni tali li teskludi l-attivitajiet in kwistjoni fl-applikazzjoni tal-VAT bis-sa??a ta' l-Artikolu 4(4) tas-Sitt Direttiva.

21 Fil-fatt, l-u?u f'din id-dispo?izzjoni, tal-kun?etti ta' "impjegat" u ta' "min i?addem" jikkonferma li l-e?enzjoni mit-taxxa hemmhekk prevista tippre?upponi l-e?istenza ta' relazzjoni ta' xog?ol, ?a?a li kienet manifestament nieqsa bejn APMC u UL.

22 Min-na?a l-o?ra, skond kif affermat fid-de?i?joni tar-rinviju u kif baqa' mhux ikkontestat mill-konvenuta, APMC ma g?andha l-ebda relazzjoni kuntrattwali mal-persuni assicurati, peress li l-kuntratti ta' assicurazzjoni huma sottoskritti f'isem UL. Huwa g?aldaqstant ?ustament li l-qorti tar-rinviju tqis li l-attivitajiet ta' APMC ma jikkostitwixxux tran?azzjonijiet ta' assicurazzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-8 ta' Marzu 2001, Skandia, ?anra. P. l-1951, punti 41 u 43).

23 Konsegwentement, fil-pro?ediment pre?enti, il-Qorti qed tintalab tipprovdi esklu?ivament interpretazzjoni tal-kun?ett ta' "provvista ta' servizzi li jikkon?ernaw tran?azzjonijiet ta' assicurazzjoni mwettqa mill-medjaturi u mill-intermedjarji assicurattivi" fis-sens ta' l-Artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva, u tippre?i?a jekk dan il-kun?ett, li mhuwiex iddefinit fl-imsemmija direttiva, jikkontemplax l-attivitajiet in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

24 Hemm b?onn li wie?ed ifakkar li t-termini li ntu?aw sabiex jin?olqu l-imsemmija e?enzjonijiet g?andhom ji?u interpretati b'mod restrittiv fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva, peress li jikkostitwixxu derogi mill-prin?ipju ?enerali li jg?id li l-VAT tin?abar mal-provvista ta' servizzi effettwati bi ?las minn su??ett passiv (ara s-sentenzi ??itati iktar 'il fuq, Skandia, punt 32 u Taksatorringen, punt 36).

25 Hija wkoll ?urisprudenza kostanti li l-imsemmija e?enzjonijiet jikkostitwixxu kun?etti awtonomi fid-dritt komunitarju li jimmiraw li jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT ta' bejn Stat Membru u ie?or u li g?andhom ikunu ssostitwiti fil-kuntest ?enerali tas-sistemi komuni tal-VAT (ara s-sentenza Skandia, punt 23, i??itata iktar 'il fuq).

26 F'dan il-ka?, il-konvenuta tenfasizza l-fatt li l-persunal ta' AIS, li lilha ACMC fdat l-attivitajiet in kwistjoni, g?andu ?afna esperjenza fis-settur ta' l-assigurazzjoni tal-?ajja u li l-imsemmija attivitajiet jaqg?u ta?t it-tran?azzjonijiet ta' assicurazzjoni.

27 Madankollu, kif il-konvenuta stess ammettiet waqt is-seduta, dawn i?-?ew? elementi mhumiex suffi?jenti biex jag?mlu lil ACMC intermedjarja fl- assicurazzjoni. Fil-fatt, hemm b?onn ukoll li ji?i vverifikat jekk l-attivitajiet ikkon?ernati jikkorrispondux ma' dawk ta' tali intermedjarju.

28 Il-konvenuta ssostni li dan huwa l-ka?. I??id ukoll li ACMC g?andha relazzjonijiet kemm ma' l-assicuratur, UL, kif ukoll mal-persuni assicurati u mal-benefi?jarji ta' l-assicurazzjoni.

29 G?al din ir-ra?uni wie?ed g?andu jinnota li, skond l-indikazzjonijiet mog?tija fid-digriet tar-rinviju, ACMC hija marbuta, fl-e?er?izzju ta' l-attività tag?ha, minn klaw?ola ta' esklu?ività favur UL (ara l-punt 12 tas-sentenza pre?enti). Din g?aldaqstant ma g?andhiex il-libertà li tag??el l-assicuratur, karatteristika ta' l-attività professjonali deskritta fl-Artikolu 2, 1, a) tad-direttiva 77/92, u li tikkorrispondi ma' dik ta' medjatur fl-assicurazzjoni.

30 Il-konvenuta ssostni li l-attivitajiet ta' ACMC huma identi?i g?al dawk tal- "Gevolmachtigd agent" (a?ent li jkollu l-mandat) fl-Artikolu 2, 2, b) tad-direttiva 77/92, attivitajiet deskritti fl-istess artikolu, 1, b). Matul is-seduta hija insistiet fuq il-fatt li ACMC, kemm fil-mument tal-firma tal-kuntratt kif ukoll matul l-e?ekuzzjoni tieg?u, g?andha s-setg?a li torbot lil UL fil-konfront tal-kuntratturi u tal-benefi?jarji ta' l-assicurazzjoni.

31 F'dan ir-rigward, hemm bzonn li wie?ed ifakkar li, ?ertament, fl-ambitu tas-Sitt Direttiva, kien ?ie de?i? li l-attività professjonali fl-Artikolu 2, 1, b), tad-direttiva 77/92 "timplika s-setg?a li torbot lill-assicuratur fil-konfront ta' l-assicurat li jkun sofra xi danni" (sentenza Taksatorringen, punt 45, i??itata iktar 'il fuq).

32 G?aldaqstant, kif irrilevat mill-Avukat ?enerali fil-punt 31 tal-konlu?jonijiet tieg?u, mhuwiex il-ka? li wie?ed jidde?i minn tali ?urisprudenza li l-e?istenza tas-setg?a li jorbot lill-assicuratur huwa l-kriterju li jiddetermina r-rikonoxximent tal-kwalifika ta' intermedjarju ta' l-assicurazzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 13, B, a), tas-Sitt Direttiva. Ir-rikonoxximent ta' din il-kwalifika tippre?upponi, fil-fatt, e?ami tal-kontenut ta' l-attivitajiet in kwistjoni.

33 G?al din ir-ra?uni, irrispettivament mill-kwistjoni jekk, fl-ambitu ta' l-attività tag?ha, ACMC g?andhiex kontemporanjament relazzjonijiet ma' l-assicuratur u mal-kuntratturi, kif mitlub mill-?urisprudenza g?all-fini tar-rikonoxximent tal-kwalifika ta' intermedjarju fl-assicurazzjoni (ara s-sentenza Tsaksatorringen, punt 44, i??itata iktar 'il fuq), mill-indikazzjonijiet ipprovduti fid-de?i?joni tar-rinviju, li huma kkompletati mill-pre?i?azzjonijiet ipprovduti fl-osservazzjonijiet miktuba tal-konvenuta, jirri?ulta li l-attivitajiet ta' ACMC jikkonsistu fl-e?ami tat-talbiet ta' assicurazzjoni, fl-evalwazzjoni tar-riskji li g?andhom ikunu assicurati, fl-evalwazzjoni tan-ne?essità ta' verifika medika, fid-de?i?joni dwar jekki jix a??ettat ir-riskju fil-ka? li tali e?ami ma jkunx ne?essarju, fil-pro?ediment g?all-?ru?, ?estjoni u kan?ellazzjoni tal-polzi ta' assicurazzjoni kif ukoll fil-modifiki tat-tariffi u tal-kuntratti, fil-?bir tal-premji, fil-?estjoni ta' l-in?identi, fit-twaqqif u l-?las tal-kummissjonijiet ta' l-intermedjarji fl-assicurazzjoni u fit-tkomplija tal-kuntatti ma' dawn ta' l-a??ar, fl-arran?amenti mag?mula rigward aspetti relattivi g?ar-riassicurazzjoni u fil-provvista ta' informazzjoni lill-kuntratturi kif ukoll lill-intermedjarji assicurattivi kif ukoll lil su??etti o?rajn li huma interessati b?a

ma huma l-awtoritajiet fiskali.

34 Fid-dawl ta' dawn l-indikazzjonijiet, hemm b'onn li wie'ed ja'erta li, filwaqt li jkun hemm kontribuzzjoni g'all-kontenut essenzjali ta' l-attivitajiet ta' intrapri'a ta' assicurazzjoni, is-servizzi mwettqa minn APMC lil UL, ma jikkostitwixxux tran'azzjonijiet ta' assicurazzjoni fis-sens ta' l-artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva (ara l-punt 22 tas-sentenza pre'enti) u lanqas ma jikkostitwixxu provvisti karatteristi' ta' intermedjarju fl-assicurazzjoni.

35 L-imsemmija servizzi jippre'entaw fil-fatt spe'ifi'ta', b'al ma hu t-twaqqif u l-las tal-kummissjonijiet ta' l-intermedjarji assicurattivi, it-tkomplija tal-kuntatti ma' dawn ta' l-a'ar, il-estjoni ta' l-aspetti marbuta mar-riassicurazzjoni kif ukoll it-tra'missjoni ta' informazzjoni lill-intermedjarji assicurattivi u lill-amministrazzjoni fiskali, li skond l-evidenza kollha, ma jaqq'ux ta't l-attivitajiet ta' intermedjarju assicurattiv.

36 Barra minn hekk, kif enfasizzat fl-osservazzjonijiet miktuba mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u kif innutat mill-Avukat 'enerali fil-paragrafu 32 tal-konkluzjonijiet tieg'u, aspetti essenzjali tal-funzjoni ta' intermedjazzjoni fl-assicurazzjoni, b'al ma huma t-tfittxija u t-twaqqif ta' relazzjonijiet tal-klijenti ma' l-assicuratur, huma manifestament nieqsa f'dan il-ka'. Fil-fatt, ming'ajr ma dan kien ikkontestat mill-konvenuta, mid-de'ijoni tar-rinviju jirri'ulta li l-intervent ta' APMC jibda biss bit-trattament tat-talbiet ta' assicurazzjoni li jkunu tra'messi lilha mill-intermedjarji assicurattivi, li permezz tag'hom UL tfittex il-klijentela fis-suq olandi' ta' assicurazzjoni tal-'ajja.

37 Kif sostnut mill-Kummissjoni fl-osservazzjonijiet tag'ha u matul is-seduta, il-kuntratt ta' kollaborazzjoni konkluz bejn APMC u UL g'andu ji'i analizzat b'ala kuntratt ta' subappalt illi bis-sa'a tieg'u APMC tpo' i g'ad-dispo'izzjoni ta' UL ri'orsi umani u strumenti amministrattivi li jonqsu fil-ka' tag'ha u tipprovdiha serje ta' servizzi sabiex tassistiha fl-i'vol'iment tax-xog'ol relattiv g'all-attivitajiet tag'ha ta' assicuratur. G'al din ir-ra'uni, wara l-qari tal-pre'i'azzjonijiet ipprovdoti mill-qorti tar-rinviju, huwa sinifikattiv li wie'ed jinnota li l-persunal ta' UL huwa ta' 2,9 ETP biss, filwaqt li AIS tiddedika g'all-e'er'izzju ta' l-attivitajiet ta' "back office" 17-il ETP u li l-persunal ta' AIS u dak ta' UL ju'aw l-istess proprjeta'.

38 Is-sevizzi pprovdoti minn APMC g'al UL g'andhom konsegwentement ji'u analizzati b'ala forma ta' kooperazzjoni li tikkonsisti fl-g'ajjnuna lejn UL, bi 'las, fl-i'vol'iment ta' attivitajiet li normalment jaqq'u ta't ir-responsabbilta' ta' din ta' l-a'ar, ming'ajr ma jin'ammu relazzjonijiet kuntrattwali ma' l-assicurati. Dawn l-attivitajiet jikkostitwixxu smembrament ta' l-attivitajiet ta' UL u mhux provvista ta' servizzi effettwati minn intermedjarju fl-assicurazzjoni (ara, b'analo'ija, is-sentenza tat-13 ta' Di'embru 2001, CSC Financial Services, 'abra. p. l-10237, punt 40).

39 Fid-dawl ta' dak li ntqal qabel, ir-risposta g'ad-domanda mag'mula g'andha tkun li l-Artikolu 13, B, a), tas-Sitt Direttiva g'andu ji'i interpretat fis-sens li l-attivitajiet ta' "back office" li jikkonsistu fl-g'oti ta' servizzi, bi 'las, favur intrapri'a ta' assicurazzjoni ma jikkostitwixxux provvista ta' servizzi relattivi g'al tran'azzjonijiet ta' assicurazzjoni effettwati minn medjatur jew intermedjarju assicurattiv fis-sens ta' din id-dispo'izzjoni.

Fuq l-ispejje?

40 Peress li l-kaw'a ghandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw'a prin'ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din ta' l-a'ar li g'andha tidde'iedi dwar l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g'as-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet quddiem il-Qorti, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg'ux jit'allu lura.

G'al dawn il-motivi, il-Qorti tal-'ustizzja (l-ewwel Awla) taqta' u tidde'iedi li:

L-Artikolu 13, B, a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 17 ta' Mejju 1977, 77/388/KEE, dwar l-armonizzazzjoni tal-le'i'lazzjonijiet ta' l-Istati Membri relattivi g'at-taxxi fuq il-valur tal-

bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i imponibbli uniformi (?U L 145, pa?. 1), g?andu ji?i interpretat fis-sens li attivitajiet ta' "back office", li jikkonsistu fl-g?oti ta' servizzi, bi ?las, lil intrapri?a ta' assigurazzjoni ma jikkostitwixxux provvista ta' servizzi relattivi g?al tran?azzjonijiet ta' assigurazzjoni effettwati minn medjatur jew intermedjarju assigurattiv fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: l-Olandi?.